



BORICA – BANKSERVICE (Bulgaria)



## Gemeinsame Pressenotiz

---

Sofia/Frankfurt am Main  
26. Oktober 2010  
Seite 1 von 4

### **Deutsche Bundesbank und BORICA – BANKSERVICE (Bulgarien) errichten neuen SEPA-Link**

*Frankfurt und Sofia, 26. Oktober 2010* – Die Deutsche Bundesbank und BORICA – BANKSERVICE werden bis zum Ende des Jahres eine bilaterale Verbindung zwischen ihren Clearing- und Abwicklungssystemen (Clearing and Settlement Mechanisms – CSM) zur Abwicklung von SEPA-Überweisungen einrichten. Die Verbindung von BISERA7-EUR, dem von BORICA – BANKSERVICE für die Abwicklung von Euro-Zahlungen in Bulgarien betriebenen CSM, und dem SEPA-Clearer des Elektronischen Massenzahlungsverkehrs (EMZ), dem CSM der Bundesbank, ermöglicht beiden Partnern einen zuverlässigen, schnellen und kostengünstigen Austausch von SEPA-Überweisungen im Auftrag ihrer jeweiligen angeschlossenen Institute. Die Kooperation beruht auf dem von der Vereinigung europäischer Clearinghäuser (European Automated Clearing House Association – EACHA) entwickelten Rahmenwerk zur technischen Interoperabilität.

„Interoperabilitätsvereinbarungen tragen zur weiteren Integration der Märkte für Massenzahlungen in Europa bei und werden SEPA somit zum Erfolg verhelfen. Die Deutsche Bundesbank kann ihren Kunden im deutschen Kreditgewerbe so einen verbesserten Service im Interbankenzahlungsverkehr anbieten“, sagte Carl-Ludwig Thiele, Mitglied des Vorstands der Deutschen Bundesbank.

„Der Interoperabilitäts-Link mit der Deutschen Bundesbank wird es den Kunden der an unserem System teilnehmenden Banken erlauben, von der SEPA-Initiative zu profitieren und ihre Integration in den europäischen Zahlungsverkehrsmarkt erleichtern. Wir gewährleisten eine transparente und zuverlässige Verbindung mit europäischen Markt-Infrastrukturen auf

...



BORICA – BANKSERVICE (Bulgaria)



## Gemeinsame Pressenotiz

---

Sofia/Frankfurt am Main  
26. Oktober 2010  
Seite 2 von 4

Basis des ISO20022-XML-Standards, den EPC-Dokumenten und dem EACHA Interoperability Framework. Die Verbindung mit der Deutschen Bundesbank ist eine ‚Autobahn‘ zwischen unseren Bankengemeinschaften“, sagte Lubomir Tzekov, CEO und Mitglied des Executive Board von BORICA – BANKSERVICE.

Die neue bilaterale Vereinbarung ermöglicht den an BISERA7-EUR teilnehmenden Banken einen wechselseitigen Austausch mit den am SEPA-Clearer des EMZ teilnehmenden Banken, ohne Teilnahme am jeweils anderen CSM. Der Austausch von Transaktionen zwischen den beiden CSMs erfolgt über SWIFT, die geldliche Verrechnung über TARGET2.

...



BORICA – BANKSERVICE (Bulgaria)



## Gemeinsame Pressenotiz

---

Sofia/Frankfurt am Main  
26. Oktober 2010  
Seite 3 von 4

### Hinweise für die Redaktion

Der Zahlungssystembetreiber **BORICA – BANKSERVICE** spielt eine wichtige Rolle als Markt-Infrastruktur für die bulgarische Zahlungsverkehrsindustrie. Zu den Hauptzielen des Unternehmens gehören die Entwicklung und der Betrieb von Zahlungssystemen. Dies gewährleistet das Angebot von qualitativ-hochwertigen, zuverlässigen und innovativen Zahlungsdienstleistungen nicht nur an die Teilnehmer der Zahlungssysteme, sondern auch an deren Kunden, die Endnutzer.

Das Unternehmen baut beständig sein Wissen im Bereich der Zahlungsverkehrsindustrie aus. Initiativen auf nationaler und europäischer Ebene werden aktiv begleitet. BORICA – BANKSERVICE ist ein Partner, der Banken und ihren Kunden Zahlungsdienstleistungen anbietet, die den höchsten Qualitätsanforderungen genügen.

Soweit es die Zahlungsverkehrsindustrie betrifft, fokussiert sich BORICA – BANKSERVICE auf die Entwicklung und das Angebot von Mehrwertdienstleistungen (Value Added Services). Dieser Ansatz erlaubt es, die Bandbreite der angebotenen Zahlungsdienstleistungen zu erweitern sowie die Kundenzufriedenheit zu erhöhen.

BORICA – BANKSERVICE entwickelt Dienstleistungen, welche durch den Einsatz von moderner Technologie und überlegenen Geschäftsmodellen die Beziehung zwischen Anbieter – Kunde – Bank optimieren. BORICA – BANKSERVICE bietet qualitativ hochwertige Software-Lösungen, die den Bedürfnissen der Kunden zur Automatisierung von Aktivitäten im Finanzbereich Rechnung tragen.

Die **Deutsche Bundesbank** ist die Zentralbank der Bundesrepublik Deutschland und damit die „Bank der Banken“. Seit 1999 ist sie ein integraler Bestandteil des Eurosystems, in dem sie gemeinsam mit den anderen nationalen Zentralbanken und der Europäischen Zentralbank für

...



BORICA – BANKSERVICE (Bulgaria)



## Gemeinsame Pressenotiz

---

Sofia/Frankfurt am Main  
26. Oktober 2010  
Seite 4 von 4

die Gemeinschaftswährung, den Euro, verantwortlich ist. Die Bundesbank setzt die geldpolitischen Beschlüsse des EZB-Rats in Deutschland um. Weitere Kerngeschäftsfelder sind das Finanz- und Währungssystem, die Bankenaufsicht sowie das Bargeld und der unbare Zahlungsverkehr.

Beim unbaren Zahlungsverkehr folgt die Bundesbank ihrem gesetzlichen Auftrag, für die reibungslose Abwicklung des Zahlungsverkehrs im Inland und mit dem Ausland zu sorgen. Im Bereich der Abwicklung von Massenzahlungen bietet sie mit ihrem Elektronischen Massenzahlungsverkehr (EMZ) allen Banken – und daher wettbewerbsneutral – ein System für Interbankenzahlungen, über das im Jahr 2009 2,6 Milliarden Transaktionen abgewickelt wurden.

### Ansprechpartner:

BORICA – BANKSERVICE  
Bogdan Stavrev  
Telefon +359 2 9215366

Deutsche Bundesbank  
Susanne Kreutzer  
Telefon +49 69 9566 4231  
Fax +49 69 956650 4231  
[presse-information@bundesbank.de](mailto:presse-information@bundesbank.de)